ISO 20109:2025-05 (E)

Simultaneous interpreting - Equipment - Requirements

Contents

Page

Foreword v

Introduction vi

1 Scope 1

2 Normative references 1

3 Terms and definitions 1

4 Location of the parties in a communicative event 4
4.1 General 4
4.2 Same room 5
4.3 Separate location 5

5 Generally applicable requirements 5
5.1 Requirements relating to sound 5
5.1.1 General 5
5.1.2 Digital input and output 5
5.1.3 Sound pressure level 5
5.1.4 Frequency response 6
5.1.5 Distortion 6
5.1.6 Noise and hum 7
5.1.7 Level consistency 7
5.1.8 Hearing protection 7
5.2 Requirements relating to image 7
5.2.1 Image quality 7
5.2.2 Synchronization of sound and image 7

6 Same room 8
6.1 General 8
6.2 Latency 8
6.3 Video display 8

7 Separate location 9
7.1 General 9
7.2 Latency 9
7.3 Video display 9

8 Interpreting equipment 10
8.1 Interpreter interface 10
8.1.1 General 10
8.1.2 Hard console 10
8.1.3 Soft console 14
8.2 Microphones 15
8.3 Interpreters' headphones/headsets 16
8.3.1 Headphones 16
8.3.2 Headsets 17
8.4 Additional requirements related to signed language interpreting 17
8.4.1 Camera 17
8.4.2 Microphone 17
8.4.3 Background 17

8.4.4 Incoming image 17
8.4.5 Incoming sound 18

9 Interpreting system microphone behaviour 18
9.1 Interpreter microphone behaviour 18
9.2 Speaker microphone behaviour 18
9.3 Ambient microphone 18

10 Portable interpreting system 19
10.1 General 19

10.2 Microphones/transmitters 19
10.3 Receivers/transceivers 19
10.4 Transport system 19

Annex A (normative) Accessibility and usability of hard consoles 20

Annex B (normative) Requirements for the operation of a conference system 22

Annex C (normative) Measurement of hearing protection levels 23

Bibliography 25